

TOLEDO/DETROIT SALES: 419-870-2797 • 313-729-4435

Since 1989.

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

FREE!

30th Anniversary Since 1989

CLEVELAND 216-688-9045
CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

7 de septiembre, 2018 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 64, No. 1

HISPANIC HERITAGE MONTH EVENTS, P. 7



Hispanic Heritage Month is September 15 - October 15, 2018. If you would like your photos or events displayed in La Prensa please call 419-870-2797 or email laprensa1@yahoo.com.



Follow Us On Facebook

Follow Us On Twitter

MARGARET W. WONG & ASSOCIATES LLC ATTORNEYS AT LAW

Atendiendo a Todas sus Necesidades de Inmigración y Casos Criminales



Best Lawyers BEST LAW FIRMS US News 2018

Avvo Client's Choice 2018

PREMIENT

Margaret W. Wong y Asociados tiene 60 años de experiencia combinada en las leyes de inmigración. Asistimos a clientes con todo tipo necesidades, permisos de trabajo, residencias, J-1 solicitudes de labor, casos de deportación, asilos, moción de reaperturas, apelaciones de corte, y demás.

Nuestra firma cuenta con oficinas en Atlanta, Chicago, Cleveland y Columbus, Ohio; Los Angeles; Minneapolis; Nashville; New York; and Raleigh, North Carolina. Hemos asistido a clientes en el estado de Ohio y en el resto de los Estados Unidos; además de ser una firma reconocida internacionalmente. Contáctenos hoy para obtener la experiencia y la ayuda necesaria.

216-566-9908

www.imwong.com wong@imwong.com
Atlanta Chicago Cleveland Columbus
Los Angeles Minneapolis Nashville New York Raleigh



7400 W. Vernor Detroit, MI 48209

313 554 1790 Full Bar Menu Available

www.elnacimientorestaurant.com



Homeownership in Michigan made possible with MSHDA mortgages.

At MSHDA, we offer a variety of mortgages for borrowers interested in owning a single-family home. Government loans up to 97% LTV with down payment assistance. FHA, VA, Rural Development Guaranteed loans, and our statewide Michigan Down Payment loan of up to \$7,000.

Equal Housing Lender MSHDA Michigan State Housing Development Authority

1.844.984.HOME (4663)

Terms and conditions apply. Find out more at MichDownPayment.com/details

Palmer Rey Immigration Attorneys



248-522-9500 HABLAMOS ESPAÑOL

fighting to keep immigrant families together

- Green cards
- ICE Arrests
- Jail Visits
- Deportation Defense
- Family Petitions (I-130)
- Fiancée Visas
- Citizenship
- Waivers (I-601/A, I-212)
- DACA Renewal
- U Visas
- Employment Visas
- Investment Visas
- Consults (In-person, phone, and video)

20 minutes northwest of Detroit • 1 hour from Toledo

29566 Northwestern Hwy., Suite 200 Southfield, MI 48034

www.PalmerRey.com

One Stop For All Your Hispanic Needs

Spartan Stores

TOLEDO FOOD MARKET

303 Main Street Toledo, OH., 43605
Ph: 419-690-0530

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM
www.toledofoodmarket.com

USDA Choice Beef Pepper Steak Value Pack Per Lb. \$3.99	Rosolini Blend with Extra Virgin Olive Oil 3/\$10	El Milagro Corn Tortillas 30 ct. 99¢
Jarritos Driest 2/\$3	Jalapeno Peppers Per Lb. 99¢	Goya Rice 10.99
El Milagro Tortilla Chips Per Lb. 2/\$5	Roma Tomatoes Per Lb. 99¢	La Preferida Pinto Beans 4/\$5
Sazon Goya 2/\$7	Cactus Leaves Per Lb. 99¢	San Marcos Whole Jalapeno 4/\$5
Goya Coconut Water Per Lb. 4/\$5	Cilantro Bunch Each 2/\$1	Goya Malt Beverage 10.99
D'Art Cactus Dressing 4/\$5		Goya Malt Traditional Flavored Beverage 10.99

LP: Ad effective Tuesday, September 4, 2018 - Monday, September 17, 2018

Hurricane's death toll in Puerto Rico put at nearly 3,000

By DANICA COTO, Associated Press

SAN JUAN, Puerto Rico (AP) — Puerto Rico's governor raised the U.S. territory's official death toll from Hurricane Maria from 64 to 2,975 on Tuesday after an independent study found that the number of people who succumbed in the desperate, sweltering aftermath had been severely under-counted.

The new estimate of nearly 3,000 dead in the six months after Maria devastated the island in September 2017 and knocked out the entire electrical grid was made by researchers with the Milken Institute School of Public Health at George Washington University.

"We never anticipated a scenario of zero communication, zero energy, zero highway access," Gov. Ricardo Rossello told reporters. "I think the lesson is to anticipate the worst. ... Yes, I made mistakes. Yes, in hindsight, things could've been handled differently."

He said he is creating a commission to study the hurricane response, and a registry of people vulnerable to the next hurricane, such as the elderly, the bedridden and kidney dialysis patients.

Rossello acknowledged Puerto Rico remains vulnerable to another major storm. He said the government has improved its communication systems and established a network to distribute food and medicine, but he noted that there are still 60,000 homes without a proper roof and that the power grid is still unstable.

"A lesson from this is that efforts for assistance and recovery need to focus as much as possible on lower-income areas, on people who are older, who are more vulnerable," said Lynn Goldman, dean of the Milken Institute.

Tuesday's finding is almost twice the government's previous estimate, included in a recent report to Congress, that there were 1,427 more deaths than normal in the three months after the storm.

The George Washington researchers said the official count from the Sept. 20 hurricane was low in part because doctors were not trained in how to classify deaths after a disaster.

The number of deaths from September 2017 to February 2018 was 22 percent higher than during the same period in previ-

ous years, Goldman said.

Donald Berry, a professor of biostatistics at the University of Texas MD Anderson Cancer Center who was not involved in the study, told The Associated Press in an email that he believes the report is more accurate than the one released by Harvard investigators in May that estimated up to 4,600 more deaths than usual occurred.

He said the data sources used by George Washington also are better, "but its accuracy is not as great as they advertise."

"If the true number of deaths attributable to Maria turns out to be 2,000 then I would not be surprised," he said.

The number of dead has political implications for the Trump administration, which was accused of responding halfheartedly to the disaster. Shortly after the storm, when the official death toll stood at 16, President Donald Trump marveled over the small loss of life compared to that of "a real catastrophe like Katrina."

Hurricane Katrina, which struck New Orleans in 2005, was directly responsible for about 1,200 deaths, according to the National Hurricane Center. That does not include indirect deaths of the sort the George Washington researchers counted in Puerto Rico.

The White House issued a statement on Tuesday noting that it sent 12,000 personnel to Puerto Rico for response and recovery efforts, and said it would continue to support the island's government and its communities in their recovery for years to come.

"The American people, including those grieving the loss of a loved one, deserve no less.

The president remains proud of all of the work the federal family undertook to help our fellow citizens in Puerto Rico," it said.

Yet many remain outraged at both the local and federal governments.

Rep. Nydia Velázquez, a New York Democrat, said the report shows the U.S. government failed the people of Puerto Rico.

"These numbers are only the latest to underscore that the federal response to the hurricanes was disastrously inadequate and, as a result, thousands of our fellow American citizens lost their lives," she said in a statement.

There is no national standard for how to count disaster-related deaths. While the National Hurricane Center reports only direct deaths, such as those caused by flying debris or drowning, some local governments may include indirect deaths from such things as heart attacks and house fires.

Researchers with George Washington said they counted deaths over the span of six months — a much longer period than usual — because so many people were without power during that time.

"That caused a number of issues," Goldman said, explaining that people were forced to exert themselves physically or were exposed to intense heat without fans or air conditioning. "It's fairly striking that you have so many households without electricity for so long. That's unusual in the U.S. after a disaster."

Power has not yet been fully restored to Puerto Rico nearly a year after the hurricane, and outages remain common.

Puerto Rico's government

released data in June showing increases in several illnesses in 2017 that could have been linked to the storm: Cases of sepsis, a serious bloodstream infection usually caused by bacteria, rose from 708 in 2016 to 835 last year. Deaths from diabetes went from 3,151 to 3,250, and deaths from heart illnesses increased from 5,417 to 5,586.

Bethzaida Rosado said government and health care officials were not prepared for the storm, and she is still angry her 76-year-old mother died because oxygen tanks were not available on the island after the hurricane.

"Do you know what it's like to see your mother run out of oxygen?" she said. "I don't wish that on anyone."

Months ago, the Rossello administration stopped updating its official death toll at 64 and ordered the independent investigation amid suspicions the dead were substantially undercounted.

The first phase of the study cost \$305,000. In the second phase, the researchers plan to focus on the causes of death.

The researchers found that the risk of death was 45 percent higher for those living in impoverished communities, and that men over 65 saw a continuous elevated risk of death.

They also reported that physicians and others told them that Puerto Rico's government did not notify them about federal guidelines on how to document deaths related to a major disaster.

"Others expressed reluctance to relate deaths to hurricanes due to concern about the subjectivity of this determination and about liability," the report said.

For the study, the researchers reviewed mortality data from July 2010 to February 2018. They also took into account an 8 percent drop in Puerto Rico's population in the six months after the storm, when tens of thousands fled because of the damage.

However, they did not share details of their methodology, saying those will be released if the study is published in a scientific journal.

"We did not cherry-pick, I can promise you," Goldman said. "We used very rigorous methodology."

The study also found that government emergency plans in place when Maria hit were not designed for hurricanes greater than a Category 1. Maria was a Category 4 with 154 mph winds. Damage was estimated at more than \$100 billion.

The researchers made several recommendations, including more emergency planning and government training for doctors on filling out death certificates. They also said the public health system needs to be strengthened, though Goldman said they don't know yet whether those weaknesses contributed to storm-related deaths.

Rossello pledged to carry out the recommendations, though there are questions about Puerto Rico's ability to do so. The island is trying to restructure a portion of its more than \$70 billion public debt amid a 12-year recession.



LOS TOROS CATERING

Gary Portillo 419-377-5632

Rachel Ramirez 419-356-3755

EL EQUIPO MÁS IMPORTANTE QUE EMPACARÁS

WEAR IT

Ohio

Aprende más acerca de los chalecos salvavidas de peso liviano y de jalar cordón para inflar

Podrían salvar tu vida

watercraft.ohiodnr.gov/lifejackets

OHIO STATE PARKS & WATERCRAFT

Ohio Department of **NATURAL RESOURCES**

DIVISION OF WATERCRAFT

Momentum

FREE three-day festival of music and art in Promenade Park!

GLASS, MUSIC, ART & MAKERS

MomentumToledo.org

SEPTEMBER 13th-15th

PRESENTED IN PARTNERSHIP BY **THE ARTS COMMISSION AND THE TOLEDO SYMPHONY**

PROMEDICA

Huntington KeyBank Lathrop

MANSOUR PNC BANK Imagination

HART CFHG KINGTON LIBBY S90E

NSG ERIE LA BOY balance THE COLLABORATIVE

OHIO Arts COUNCIL

OHIO'S COVENING

THE BLADE

BUDGOLD LIBRE GROUP HCR ManorCare

Improbable que acuerdo México-EEUU suba salarios mexicanos

Por MARK STEVENSON, Associated Press

CIUDAD DE MÉXICO, 30 VIII 18 (AP) Muchas personas en el gobierno de Estados Unidos, e incluso algunas en México, dicen que el nuevo acuerdo comercial entre los dos países ayudará a aumentar los salarios en la industria automotriz de México.

Pero los activistas dicen que el pacto no hará eso ni detendrá el flujo constante de empleos hacia el sur, al menos no hasta que México cambie sus leyes laborales y elimine los "contratos de protección" que dejan indefensos a los trabajadores.

El acuerdo anunciado el lunes incluye algunas promesas vagas en esa dirección, pero esencialmente deja todo en manos de México, donde una red de complicidad gubernamental hasta ahora ha bloqueado todo avance en ese terreno.

El activista Pablo Medina dice que él y 57 compañeros de trabajo fueron despedidos el 9 de julio de la planta de neumáticos Goodyear en San Luis Potosí, México, después de tratar de organizar un sindicato independiente en la fábrica, donde pasaron dos años sin que los empleados conocieran siquiera al sindicato que supuestamente los representaba.

Los trabajadores de Goodyear efectuaron una huelga espontánea el 24 de abril después que uno de ellos se desmayara por el calor del departamento de vulcanización y se fracturara tres costillas, y después de que se enteraran de que el esperado aumento a sus sueldos—equivalentes a 1,50 dólares la hora—ería de apenas 50 centavos de dólar por día.

"Las condiciones de trabajo adentro de Goodyear son muy inseguras, la rotación de personal también ha sido muy elevada, y, claro, los salarios son bastante bajos para lo que se paga dentro de la industria hulera", dijo Medina, quien lucha por recuperar su empleo.

En declaraciones enviadas por correo electrónico, Goodyear México negó que la planta sea insegura y afirmó que es un "empleador competitivo" en materia salarial en la región. Agregó que el aumento salarial de este año fue de 6%, más o menos igual a la inflación del año pasado. Reconoció que un grupo de empleados fue despedido debido a la huelga, pero negó que hubieran sido 57.

Una de las principales razones por las que los sueldos son muy bajos casi

una décima parte de lo que se paga en plantas estadounidenses_ son los "contratos de protección" que los trabajadores nunca han firmado, aprobado en votación o siquiera visto. Goodyear, por ejemplo, firmó en abril de 2015 un contrato laboral con el sindicato progubernamental CTM, meses antes de que abriera su planta en San Luis Potosí o de que contratara incluso a su primer trabajador.

La Oficina del Representante Comercial de Estados Unidos dijo el lunes en un comunicado que la insistencia del acuerdo en los derechos laborales "representa las cláusulas más estrictas de cualquier acuerdo comercial". Según el pacto, "México se compromete a medidas legislativas específicas para proveer el reconocimiento efectivo del derecho al contrato colectivo de trabajo", agregó.

Sin embargo, el secretario mexicano de Relaciones Exteriores, Luis Videgaray, dijo a The Associated Press que el acuerdo no obliga a México a hacer gran cosa más allá de aplicar la vaga reforma constitucional aprobada el año pasado que requiere que los trabajadores sean consultados y aprueben los contratos laborales. "Pero la obligación no nace

propiamente del tratado de libre comercio, sino de la reforma constitucional que ya se aprobó el año pasado", destacó Videgaray.

El primer proyecto de la ley que se supone México aprobará de conformidad con el acuerdo fue escrito por Teresa Medina, el líder sindical progubernamental que firmó el contrato de protección en la planta de Goodyear. La ley no está aprobada, pero daría a personas como Medina que también fue senador del partido gobernante_ un papel importante en una comisión que supervisa los contratos colectivos.

El representante demócrata Sander Levin, de Michigan, dijo que "México ha estado muy, muy determinado a tener una política industrial fundamentada en sueldos extremadamente bajos... Los contratos de protección pululan en el sector industrial, hay miles y miles de ellos".

"A menos de que haya garantías de que la actual política industrial y la estructura de bajos salarios en México se abordará de manera efectiva (en el nuevo acuerdo comercial), no creo que muchos demócratas lo aprueben, ni creo que llegue a buen puerto", afirmó Levin.

La Oficina del Representante Comercial destacó otro "logro crucial" en el nuevo acuerdo: "Para apoyar los empleos en América del Norte, el acuerdo necesita nuevas reglas de origen para impulsar los salarios, como el requisito de que entre 40 y 45% del contenido de los vehículos sea fabricado por trabajadores que ganen al menos 16 dólares estadounidenses por hora".

Este punto incluso fue destacado por el presidente electo de México, Andrés

Manuel López Obrador, que asumirá el cargo el 1 de diciembre.

"Vemos con buenos ojos el que se haya establecido un aumento en los salarios para trabajadores de la industria automotriz", declaró López Obrador.

Sin embargo, Levin dijo que "no estamos seguros de cuál será el impacto de las reglas de contenido". Algunos trascendidos indican que la regla de contenido de 40% podría contar el trabajo de ingeniería efectuado en Estados Unidos.

"Antes que nada, ¿qué será considerado parte del 40%? Si se incluye la propiedad intelectual, por ejemplo, no se llegaría al 40, 45%" del contenido que correspondería a los obreros de fábrica.

Videgaray insinuó que el requisito era una meta a muy largo plazo, dado que los sueldos del sector automovilístico en México _que en promedio equivalen a unos 3,14 dólares la hora_ tendría que multiplicarse por cinco para acercarse a los 16 dólares por hora.

"Este acuerdo indudablemente genera incentivos para que a lo largo del tiempo crezcan los salarios en la producción automotriz... Entonces eso genera un claro incentivo para que los salarios en México eventualmente alcancen un nivel más alto", declaró Videgaray. "Para este objetivo no se fija un tiempo".

Muchos consideran la cláusula de los 16 dólares la hora como el sustituto de la exigencia original de Trump de que el TLCAN requiera que los vehículos contengan 50% de contenido estadounidense.

Medina, el trabajador despedido de la planta, no finca sus esperanzas en el acuerdo comercial ni en la

perspectiva de que el gobierno de López Obrador—que con sus alianzas tendría mayoría en el Congreso—pueda impulsar una mejor iniciativa.

"Quisiéramos que adentro del TLC hubiera también garantías para los trabajadores, no solamente para los empresarios", declaró Medina. "Realmente tenemos esperanza de que las cosas van a cambiar, pero no por el nuevo gobierno, sino por la lucha de los trabajadores".

Numerosos aspectos del TLCAN no han cambiado para bien: A pesar de las promesas en 1994 de que el acuerdo reduciría gradualmente la brecha salarial entre México y Estados Unidos, ocurrió lo contrario. De acuerdo con un estudio del Colegio de México, una institución académica de élite, "la brecha salarial entre los países no solo se ha mantenido, sino que se ha incrementado". Si los trabajadores del sector automovilístico en Estados Unidos tenían un ingreso 5,4 veces mayor que sus colegas mexicanos en 1994, para 2016 ganaban 9,1 veces más.

"El problema de los estándares laborales básicos fue el tema fundamental cuando el TLCAN se negoció hace 25 años, y no haberlo abordado de manera efectiva fue el principal punto de discordia y la principal razón por la que la mayoría de nosotros los demócratas votamos en contra hace 25 años", declaró Levin. "Hasta donde sé, no hay garantía de que en lo negociado a la fecha se haya abordado este punto central de forma efectiva".

El periodista de The Associated Press Luis Alonso en Washington, D.C., contribuyó para este despacho.



Transfer or Enroll Today!

Offering Undergraduate and Graduate Degree Programs

Experience an exceptional liberal arts education with a professional studies focus.

Classes begin January 14.

Lourdes.edu | 419-885-5291

Sponsored by the Sisters of St. Francis

No hubo seguimiento a incidentes de salud en Cuba

Por SUSANNAH GEORGE, Associated Press

WASHINGTON, DC, 30 VIII 18 (AP): Una revisión interna entregada al Congreso estadounidense el jueves dice que el Departamento de Estado tuvo "recursos insuficientes" para mantener la atención médica de largo plazo después de que surgieron incidentes misteriosos de salud en Cuba.

Sin embargo, la Junta de Revisión de Contraloría,

conformada por el secretario de Estado Rex Tillerson, también dice que el Buró de Servicios Médicos "proveyó una respuesta profesional y competente a una situación sin precedentes".

La revisión recomendó realizar chequeos médicos antes y después de hacer asignaciones o trabajo temporal en La Habana.

Un conjunto de 25 personas que trabajaban en la embajada de Estados Unidos

en Cuba se vieron afectados por misteriosos problemas de salud que incluían varios síntomas, que incluían conmoción cerebral leve.

El mandato de la junta era examinar la respuesta del Departamento de Estado, incluyendo la adecuación de seguridad. El departamento dijo que ha implementado la mitad de las recomendaciones y está trabajando para completar el resto.



Aretha Franklin's 'homegoing' celebrates black culture

By **ERRIN HAINES WHACK**, AP National Writer

DETROIT, August 31, 2018 (AP): Like the Queen of Soul herself, the week of mourning for Aretha Franklin has been an open celebration of black culture, from the emotional send-off by a historic black sorority to the very venues where her public viewings were held.

That culminated Friday with her funeral featuring more than two dozen ministers, performers both secular and gospel, as well as athletes and civil rights activists who made up a *who's who* list of black America. The all-star crowd paid tribute to Franklin in a marathon 5-hour service.

The ceremony will be unapologetically black, said Detroit native and Georgetown University sociologist *Michael Eric Dyson*, who spoke at the service.

"She was our voice for half a century," Dyson said. "She gave expression to our desires"—spiritual, political and sexual. "She was a full-service queen. She was the people's diva."

Franklin, who was 76, died Aug. 16 of pancreatic cancer in Detroit, a city where she stayed long after many others had abandoned it.

The funeral, her final role, offered a testament not only to her life and musical legacy, but to the triumph of black culture.

"Everybody don't do funerals like we do in the black church," said gospel artist *Marvin Sapp*, who was one of the performers. "We don't even call them funerals. We call them 'homegoing services,' and we know how to send people home."

The remembrances began

Tuesday under the roof of *The Charles H. Wright Museum of African American History*, which long housed the world's largest permanent exhibit of African-American culture. Franklin lay in repose at the museum for two days as thousands of fans from all walks of life came to say goodbye.

She was brought to and from the museum in the same white 1940 Cadillac LaSalle hearse that carried her father, legendary minister C.L. Franklin, and civil rights icon Rosa Parks to their final resting places.

The black church and gospel music, both of which loomed large throughout Franklin's life, have been heavily represented in the farewells. Her funeral will be held at Greater Grace Temple, one of Detroit's largest and most famous churches.

"She would have had it no other way," said *Bobby Jones*, a pillar of the gospel community who currently hosts a radio show and was the longtime host of the popular "Bobby Jones Gospel" on Black Entertainment Television.

The services will have a jazz section including mainstream and gospel—appropriate because of her contribution to help popularize the genre, Jones said.

"Gospel was written when black people were striving," said Jones, who will lead a gospel section that includes genre powerhouses *The Clark Sisters*, *Pastor Shirley Caesar*, and *Tasha Cobbs-Leonard*.

"They needed inspiration, joy and peace," Jones explained. "Elitists thought it was just for the downtrod-

den. *Aretha and Mahalia Jackson* and others who were able to break through to other type of audiences helped to erase that."

Franklin's faith was steeped in a proud tradition in the black community embodied by her father, considered one of America's great preachers. He preached at New Bethel Baptist Church, a cornerstone of the black church and the Detroit headquarters of the civil rights movement, from 1946 to 1979.

"He established a particular style of preaching that is connected to the local urban black church that is still being used today," Sapp said. "Her rearing in the church and having a father like her father is really the reason why she has had such a strong faith and why she stayed so close to church."

Franklin will be eulogized by the *Rev. Jasper Williams*, who also eulogized her father. Williams is known for his "whooping" preaching style—similar to C.L. Franklin's—that features a fiery delivery and combines scripture with social issues.

The church helped keep Franklin tethered to Detroit. She held annual revivals at New Bethel. Sapp said fans will see the impact of the black church on her life and career at Friday's service.

"We really celebrate because we really recognize that those we call the 'dearly departed,' they wouldn't want for us to cry and be sad and sorrowful. They would want us to celebrate their lives because they transitioned from this life to a better one."

Sapp wouldn't reveal what

he will perform Friday, but said that every song was picked by Franklin.

Franklin's faith was wrapped up in the fight for civil rights, and she performed gospel and her other hit records to energize blacks living in segregation, and to raise money for the cause.

Her commitment to social justice was also born in the black church. Franklin's father was a major civil rights figure in the city and a supporter of the Detroit branch of the NAACP, the largest unit in the organization.

"That support was done in ways in which she didn't seek credit. She just wanted to get the job done," said NAACP President *Derrick Johnson*, a Detroit native who attended Friday's funeral. "African-Americans feel disrespected now. When you think about her song 'Respect,' it's as much of an anthem today as it was when she made it."

But it is Franklin—and what she represented for so long, for so many—who will

be the balm to mourners. Her message of *respect* is reborn in the current political and social climate, Dyson said.

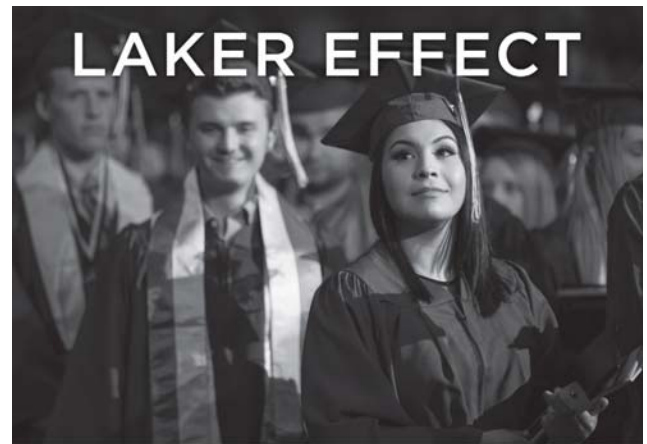
"Even when we have ... the vicious resurgence of bigotry in this country, Aretha Franklin stood and said, 'You will respect me as a human being, as a black person, as a woman, and as a member of this American community,'" Dyson said. "We had access to her because she loved

blackness without hesitation or apology."

Associated Press Writer Kristin M. Hall contributed to this report. Ms. Whack is The Associated Press' national writer on race and ethnicity. Follow her work on Twitter at <http://www.twitter.com/emarvelous>.

For more, visit <https://apnews.com/tag/ArethaFranklin>.

Photo by Mychal Lilly.



LAKER EFFECT



Impact.

When you become a Laker, you look outward, focusing on others instead of yourself. With professors' caring guidance, you learn how to make a meaningful, lasting difference. Then, as you go forward into the world, you're ready to tackle challenges and make meaningful contributions. Like the Midwest itself, your positive impact will be far reaching. That's the Laker Effect.

gvsu.edu



El calendario de Consulados Móviles:

8 de septiembre	Saint Gerard Catholic Church	Lima, Ohio
22 de septiembre	Esperanza Covenant Church	Grand Rapids, MI
20 de octubre	St. Paul Church	Norwalk, Ohio
17 de noviembre	Mayores Senior Center	Toledo, Ohio

Para obtener su pasaporte y/o matricula durante alguno de estos Consulados Móviles, es necesario agendar una cita previamente en MEXITEL en el siguiente link: <https://mexitel.sre.gob.mx> o por teléfono al: 877 639 4835.

La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc. Publisher

ADVERTISING:
Adrienne Kolasinski 216-688-9045
Lou Acosta 440-670-7017
Rico 419-870-6565

General Sales Manager
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing; Photography, Calligraphy, & Hispanic Marketing

Editorial:
Kevin Milliken
Isabel Flores
Adrienne Chasteen II

La Prensa Correspondent
Latin America Correspondent
Junior Correspondent

Art/Graphics/WebSite:
Jennifer Retholtz

Graphics & Web Manager

Aztlán Communications Inc.

PO Box 792, Saline MI 48176

SALES: 419.870-2797 or 440-670-7017

E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com

Since 1989

Copyright 1989 - 2018 by La Prensa Publications, Inc.

El Corazon de Mexico performs at Disney World in 2019!

Toledo Based Mexican Folklorico dance group raising funds for performance at Disney World.

Toledo, Ohio – El Corazon de Mexico of Toledo, Ohio has been invited to dance at Disney World on January 2, 2019.

Founded in 1996 by Director Elaina Hernandez, El Corazon de Mexico, is youth based “not-for-profit” dance group that continues the traditions of Mexico in the style of Folkloric dance. The group also focuses and promotes leadership and education to its 65+ members.

“I have tried to create an environment where dancers can be themselves and also learn about their history through dance.”, says Director Elaina Hernandez. “A Performance at Disney World is



Latino Comedies Rikki of Toledo and Headliner Ramon Rivas II of Cleveland. Tickets may be purchased online through facebook or Eventbrite or by calling (419) 283-1628.

once in a lifetime experience and we need the community’s help to have this dream come true!”

El Corazon de Mexico plans to take 30 dancers to perform. The cost of the trip is estimated around \$22,000. Currently, the group has raised \$13,000. On Thursday, September 6 at 6pm, they will host a “Latino Comedy Night at the Toledo Funny Bone”. Tickets are \$12 and feature



Comedian Rikki

Terra State Music Department Providing Numerous Opportunities for Musicians

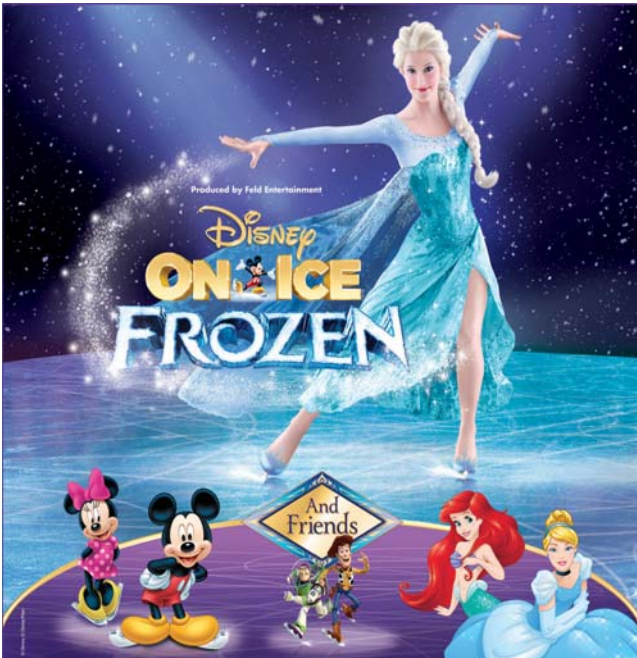
FREMONT, August 31, 2018: Terra State Community College’s Music Department has endless avenues for local musicians to get involved in different instrumental and vocal groups. Whether a person sings, plays an instrument or both, there is something for everyone.

For those with vocal talents, the Choral Society provides the stage for singing with other talented persons. If you play brass, wind or percussion, many groups and ensembles are available to join: Brass Choir, Concert Band, Jazz Band, Or-



chestra, Chamber Strings, Percussion Ensemble and Flute Choir.

Become musically involved at Terra State! Enjoy a performance, join a group or learn to play. Email music@terra.edu or call 419.559.2153.



Little Caesars arena

OCT 18 – 21

DisneyOnIce.com

First FitPark created in Toledo

Metroparks Toledo and Mercy Health have completed the first FitPark outdoor exercise area to provide Metroparks’ visitors new ways to enjoy the outdoors while improving their health and wellness. The FitPark is now open near the Ward Pavilion at Wildwood Preserve Metropark’s East entrance on W. Central Ave., near Corey Road.

The Mercy Health Foundation is donating \$100,000 a year for each of the next five years to fund the purchase and installation of all-weather, ergonomically-designed fitness equipment which incorporates the elements of a well-rounded fitness routine into outdoor fitness stations called FitPark.

“This will add a new dimension to the Metroparks experience,” said Dave Zenk, executive director of Metroparks Toledo. “Many people use the parks as part of a healthy lifestyle, and now, thanks to Mercy Health, we will be able to provide additional ways to improve fitness in an outdoor setting.”

“At Mercy Health, our commitment to health ex-



tends beyond the walls of our facilities. We want to empower the community to take back their own well-being and start the journey to healthy living,” said Bob Baxter, president and CEO, Mercy Health. “The Metroparks are a staple in Northwest Ohio and they serve as a great community destination for outdoor fun and exercise. Mercy Health is honored to partner with them on bringing another element to outdoor activity via these fitness stations.”

House keys + welcome mat

Some things are just better together.

The same is true for banking. From preapproval to closing, First Federal Bank is right there with you to make settling into your new home a breeze. After all, that’s what makes us better together.



Susan Jester
Retail Lender
Toledo
419-537-9520
NMLS#4969983



Tom Wulf
Retail Lender
Sylvania
419-537-9312
NMLS#482714



Amy Konz
Retail Lending Mgr.
Perrysburg
419-872-8326
NMLS#482705



Kim Ward
Retail Lender
Maumee
419-353-3856
NMLS#774891



FIRST FEDERAL BANK

Better together.

First-Fed.com



Offer of credit, subject to credit approval.

Toledo | Sylvania | Maumee | Perrysburg

EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



Saturday,
September 8th
Grupo Temible

Saturday, September 15 ~ La Corporacion
Saturday, September 22 ~ Los Canales
Saturday, September 29 ~ Grupo Sensacion

Scheduled Entertainment subject to modification.
For more info call: 567-288-9320

Legisladores EEUU piden sancionar China por trato a minorías

Por CHRISTOPHER BODEEN, Associated Press

BEIJING, 30 VIII 18 (AP): Un grupo de legisladores estadounidenses pidió al gobierno del presidente Donald Trump que imponga sanciones, incluyendo congelación de activos y prohibiciones de visas, a autoridades y empresas chinas supuestamente ligadas a la fuerte represión y al internamiento masivo de musulmanes pertenecientes a minorías étnicas en campos en una región del extremo occidental del país.

En una carta enviada al secretario de Estado, Mike Pompeo, y al del Tesoro, Steve Mnuchin, los legisladores pidieron al ejecutivo que aplique sanciones para abordar la "actual crisis de derechos humanos" en la región de Xinjiang, en el último indicio de que las detenciones preocupan a líderes y gobiernos occidentales.

Las minorías étnicas musulmanas en Xinjiang están siendo detenidas y torturadas y enfrentan "atrocias restricciones a prácticas religiosas y culturales" entre otros abusos, señaló el texto, que estaba firmado por un grupo bipartidario en el que figuran el senador por Florida Marco Rubio, el congresista por Nueva Jersey Chris Smith y otros 15. La misiva se entregó a medios de comunicación el miércoles.

La carta señala al máximo funcionario de Xinjiang, Chen Quanguo, acusado por muchos de convertir la región en un estado policial y de implementar un sistema de campos de internamiento, también conocidos como "centros de reeducación" donde los uigures y miembros de otras minorías pasan meses encerrados sin juicio.

"La detención de hasta un millón o más de uigures y otras minorías étnicas predominantemente musulmanas en centros o campos de 'reeducación política' requiere una respuesta dura, específica y global", señaló la carta.

Exdetenidos que hablaron con The Associated Press describieron los campos de internamiento como instalaciones controladas por guardas armados donde los musulmanes eran obligados a negar sus creencias religiosas, criticarse a sí mismos y a sus seres queridos y a dar las gracias al gobernante Partido Comunista. Pese al estricto control que ejercen las autoridades sobre la información procedente de la región, se reportaron golpizas y decesos.

El programa de detenciones ha supuesto el arresto de personas, incluyendo familiares de ciudadanos estadounidenses, por presuntos delitos que van desde acceder a ciberespacios

extranjeros a contactar con parientes fuera del país. Otros aspectos de las medidas de seguridad reportadas por la AP incluyen una vigilancia digital integral, el despliegue masivo de policías y normas severas contra las costumbres y la vestimenta religiosa.

El Ministerio de Exteriores chino dijo el jueves que los ciudadanos del país tienen la libertad religiosa que contempla la ley y señaló que los legisladores estadounidenses no deberían "amenazar con imponer sanciones en todo momento a otros países".

"Me gustaría aconsejar a los legisladores estadounidenses que se concentren y realicen bien sus tareas porque están gastando el dinero de los contribuyentes", declaró la vocera del departamento, Hua Chunying, a reporteros. "Deberían servir de forma adecuada a los estadounidenses en lugar de meter las narices en los asuntos de otros países y pretender ser un juez de derechos humanos".

China niega la existencia de esos campos de internamiento pero dice que los criminales implicados en delitos menores son enviados a "centros de educación vocacional y capacitación laboral" para ayudar a su rehabilitación y reinserción en la sociedad.

Developmental Disabilities Council taking legislators to work to highlight Disability Employment Awareness Month

LANSING, Mich.—To celebrate the achievements of people with disabilities in employment, the Michigan Developmental Disabilities Council is hosting "Take Your Legislator to Work" events across the state in advance of Disability Employment Awareness Month.

Legislators will have the opportunity to job shadow a constituent with a disability at their place of employment. Legislators will also be able to tour their workplace, meet co-workers and hear why employment is important to their constituent.

"These visits will demonstrate the value of community-integrated employment for employers and people with disabilities in Michigan," said Vendella Collins, Developmental Disabilities Council executive director. "This campaign highlights how people with disabilities strengthen the workforce, promote diversity, increase talent in the field, expand the tax base and lower poverty rates."

Take Your Legislator to Work visits are scheduled:

- Friday, Aug. 31, 3 p.m. – Sen. Margaret O'Brien (R-Portage) will job shadow Calvin Roux at Celebration Cinema, 6600 Ring Road, Portage.
- Monday, Sept. 10, 10 a.m. – Sen. Jim Stamas (R-Midland) will job shadow Cody Packard at Greater Michigan Construction Academy, 7730 W. Wackerly St., Midland.
- Monday, Sept. 10, 12:30 p.m. – Sen. Jim Stamas (R-Midland) will job shadow Nicholas Johnson at Grand Traverse Pie Company, 2600 N. Saginaw Road, Midland.
- Wednesday, Sept. 12, 4 p.m. – Sen. Judy Emmons (R-Sheridan) and Rep. Michele Hoitenga (R-Manton) will job shadow Levi Arrington at Meijer, 15400 Waldron Way, Big Rapids.
- Friday, Sept. 14, 11 a.m. – Sen. Hoon-Yung Hoppgood (D-Taylor) and Rep. Erika Geiss (D-Taylor) will job shadow Ryan Powers at Matador Restaurant, 26747 Van Born, Taylor.
- Friday, Sept. 14, 1 p.m. – Sen. Tom Casperson (R-Escanaba) and Rep. Beau Matthew Lafave (R-Iron

Mountain) will job shadow Chris Herbert at McDonald's, 1140 South Stephenson, Iron Mountain.

• Monday, Sept. 17, 10 a.m. – Sen. Judy Emmons (R-Sheridan) will job shadow Elliot West at Campbell Industrial Force, 1380 Industrial Park Dr., Edmore.

• Monday, Sept. 17, 4:30 p.m. – Sen. Judy Emmons (R-Sheridan) will job shadow Shannon Landry at Clare County Transit Corporation, 1473 Transportation Dr., Harrison.

• Friday, Sept. 28, 10 a.m. – Rep. Aaron Miller (R-Sturgis) will job shadow Brenda Anselmo at Kure Domes and Mirrors, 1139 Haines Blvd., Sturgis.




The Michigan Developmental Disabilities Council, housed in the Michigan Department of Health and Human Services, is an advocacy organization that helps people with developmental disabilities have the opportunities and support to achieve their full potential and life dreams.

For more information call 517-241-2112.

Taylor Hyundai Perrysburg

Airman Sebastian (Sob Sob) R. Guerrero III

UT Memorial Scholarship Fund

ONLY 600 tickets will be SOLD

GRAND PRIZE Any Vehicle at Hyundai valued up to \$40,000 or \$20,000 CASH

Remaining proceeds will be given to the University of Toledo Foundation

\$100

Per Ticket

For more info or to purchase tickets,

please call 419-931-8000 ext 219 or 419-514-9108





Drawing will be held at Taylor Hyundai on Veteran's Day
November 12, 2018


Taylor Hyundai and the family of Airman Sebastian (Sob Sob) Guerrero III have set up a memorial scholarship fund with the University of Toledo Foundation. Sebastian Guerrero III couldn't wait to serve his country after graduating at age 17 from Glass City Academy in 2013. He enlisted in the Ohio Air National Guard. He joined the 189th Fighter Wing based at Toledo Express Airport.

Life was going well for "Sob Sob" in the years that ensued. He had a girlfriend and together they had an infant son, Sebastian Guerrero IV. The airman trained in Texas and Arizona, then headed to the Middle East with his unit for an overseas deployment in support of Operation Freedom's Sentinel. Guerrero served in Qatar as a services journeyman in the Force Sustainment Squadron.

Airman Guerrero returned home in January 2017. Little more than a month later, while changing a car tire on I-75 near the I-280 interchange, he got hit and killed by a passing tractor-trailer. He was pronounced dead at the scene, shocking family and friends who are still dealing with his loss yet.

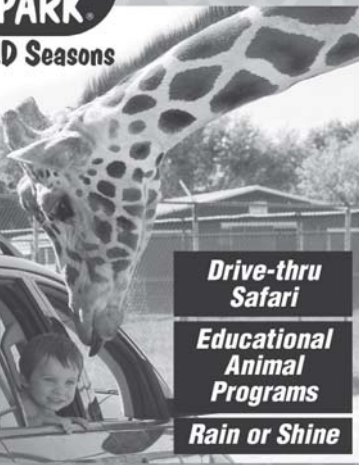
The family decided to put a billboard on the corner of Manhattan and Lagrange Streets across the street from Mt. Carmel Cemetery where he is buried. The family's was to set up a scholarship fund at the University of Toledo Foundation and to have one scholarship going to Glass City Academy from where he graduated. The family's goal is to keep his name alive and make young people aware that tomorrow is not promised to no one no matter what age. Sob Sob was a giving young man with a big heart and who will always be remembered by his family.



African Safari WILDLIFE PARK

Celebrating 50 WILD Seasons



Drive-thru Safari

Educational Animal Programs

Rain or Shine

267 S. LIGHTNER RD
PORT CLINTON, OH
43452


17 MILES WEST FROM CEDAR POINT!

1-800-521-2660

5/18

\$3.00 OFF


Adult Ticket (7 years+)



LMS

\$2.00 OFF


Children's Ticket (3-6 years)



LMS

\$64.95 CARLOAD

(up to 6 people)



LMS

Provide e-mail address to redeem this coupon

Valid for up to 6 people with coupon. May not be used in combination with any other offer.

AFRICANSAFARIWILDLIFEPARK.COM

Get Ready for a WILD Time!

New Events, Old Traditions mark Hispanic Heritage Month in NW Ohio

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent,

Part one in a series of three [Next week, NE Ohio]

The annual observance of Hispanic Heritage Month in the Toledo metro area will see some new events and old traditions during the months of September and October. Chances are good Latino families and individuals will find a chance to start the celebration early and extend it all the way to Day of the Dead (Día de los Muertos) Festivities on Nov. 2, 2018.

The month gets off to an early start with **Latino Comedy Night** at the Toledo Funny Bone on Thursday, September 6, 6 p.m. Featured performers will include a young, up-and-coming comic Ricki of Toledo and headliner Ramon Rivas II of Cleveland. Tickets are \$12 and can be purchased online through EventBrite or Facebook.

For the first time, Hispanic Heritage Month will kick off with **Grito Fest 2018**, a street festival to be held on Saturday, Sept. 15, 4 to 11 p.m., at the *Latinos United Hall*, 706 S. St. Clair St.

There will be live music, food, raffles, contests, a kid's area, vendors, and dancing—all for an admission price of \$5, which also includes access to inflatables. Music groups scheduled to perform include *Latino Norteno* and *Los Aztecas*, D.J. *Duran* and D.J. *Nando*. More information can be obtained by calling Elaina Hernandez at 419.283.1628.

El Corazon de Mexico Ballet Folklorico also is putting together both the comedy night and festival as a fundraiser to help the dance troupe fund a trip and performance to Disney World in early 2019. The troupe so far has raised \$13,000 toward the estimated \$22,000 cost of the trip.

The 29th annual **Diamante Awards** will be held on Thursday, Sept. 20, 6 p.m. at the Owens Community College Center for Fine and Performing Arts, 30335 Oregon Rd. in Perrysburg Twp. Student admission to the event is \$25, while general admission tickets cost \$75. Tickets sales, however, end Sept. 14 online through EventBrite.

The awards recognize individuals and organizations for their outstanding achievements and service to Latinos, while raising scholarship funds for Latino students pursuing a college degree. This year's Diamante Award recipients were nominated by the public and selected by the Latino Alliance of Northwest Ohio Diamante planning committee.

This year's award recipients include *Tonya Duran*, long-time coach and executive director of The Believe Center; *Dr. Michele Soliz*, assistant vice president for student success and inclusion at the University of Toledo; and *Tireman Auto Service Centers*, corporate awardee.

The Spanish American Organization (SAO) will host its annual scholarship dinner fundraiser on Sunday, October 14, 1 to 5 p.m., at *Latinos United*. There will be a Mexican-themed dinner, silent auction, and a DJ. Tickets are \$20 and can be purchased by calling SAO treasurer *Carmen Barbosa* at 419.290.3082.

Lourdes University will host a special performance by *El Corazon de Mexico Ballet Folklorico* on Thursday, Oct. 24, 7 p.m., at the Franciscan Center, 6832 Convent Blvd. in Sylvania. The dance troupe will give a free public performance with a goodwill offer-

ing. There is a 6 p.m. reception prior to the performance.

The Ohio Commission on Hispanic and Latino Affairs (OCHLA) will host its annual Distinguished Hispanic Ohioan awards gala outside Columbus for the first time this year. The dinner and awards ceremony will take place on Saturday, Oct. 27, at *Lorain Community College*.

The DHO gala honors individuals and organizations that have demonstrated outstanding achievements in their professional or community service endeavors, and who serve as role models for the growing Hispanic community in Ohio. Tickets can be purchased by calling OCHLA at 614.728.8344.

The 2018 **DHO Individual Award** will be given to *Theresa Morris*, a longtime aide to Congresswoman *Marcy Kaptur*. Ms. Morris has a long history of civic and volunteer contributions, but she has the distinction of being the longest-serving Latina congressional assistant in Ohio history—and according to OCHLA research of available records, the longest-serving Latina in that role in the history of the U.S. House of Representatives.

After receiving a Diamante award herself, *Michele Soliz* will get to watch her father receive this year's DHO Latino Military Service of Distinction Award. This year's award goes to former Marine and Vietnam veteran *Juan Antonio Soliz* of Defiance.

As a volunteer enlistee, Soliz received the Combat Marksman Badge for service in an unsecured location in Vietnam and he was later awarded the distinguished

Purple Heart for events while under enemy fire. In civilian life, Soliz serves as a community advocate for veterans. He belongs to a number of veterans groups, including AMVETS, the Defiance chapter of Vietnam Veterans of America, and the Marine Corps League, which he spearheaded their charter in 1991.

The **DHO Nuestra Familia Award** will be given that evening to the University of Toledo and its president, *Dr. Sharon Gaber*. The award is being given in recognition of the university's renewed commitment to helping advance Hispanic Ohioans as they pursue higher education and meaningful careers. Working alongside a Latino UT alumni affiliate, the Latino Alliance of Northwest Ohio, and the Latino Student Union, the university has committed time, finances, and resources to help students succeed since Dr. Gaber's arrival.

The University of Toledo will begin its month-long observance with a Hispanic Heritage Month Kickoff Lunch on Monday, Sept. 17, noon to 2 p.m. in the student union, room 2584. UT's Office of Multicultural Student Success will offer a free taco bar from *La Michoacana* and give an opportunity to learn more about student organizations and UT departments.

Other events will include a *Ted Talk on Latin Initiatives*, including a panel discussion on assumptions associated with Latin identities on Thursday, Sept. 27, 5 p.m. in the student union. There will be a Latino business owners panel on Wednesday, Oct. 3, 7 p.m., at the Scott Park campus, organized in conjunction with the **UT Minority Business Assistance Center**.

UT Latino alumni are invited to attend a homecoming tailgate party on Saturday, Oct. 6, starting at 10 a.m. in Lot 10. Those attending are asked to bring a covered dish for the event preceding the game against Bowling Green State University.

There also will be an immigration documentary screening and panel discussion Monday, Oct. 8, 6 to 8 p.m., in the Carlson Library. *Crossing Arizona* is a film highlighting the issues of undocumented immigration and border security on the U.S./Mexico border. *The National Association on Mental Illness (NAMI) of Greater Toledo* will host its 4th annual Latino Mental Health Forum in the UT student auditorium on Friday, Oct. 12, 8 a.m. to 4 p.m. Sessions will focus on the impact of trauma, working with families, and the substance abuse epidemic.

HHM wraps up on campus in a big way with a film screening on Monday, Oct. 15, 7:30 p.m., in University Hall. **Frida** will be shown, a biographical drama directed by Julie Taymor depicting the professional and private life of the surrealist Mexican painter **Frida Kahlo**.

A complete schedule of *UT Hispanic Heritage Month* events can be found here: http://www.utoledo.edu/studentaffairs/omss/history_and_heritage/hispanic_heritage_month.html.

The **Toledo-Lucas County Public Library** is collaborating with several local Latino nonprofits to provide Hispanic Heritage Month programming and



events at many of its branches throughout September and October.

The **Sofia Quintero Art and Cultural Center (SQACC)** will offer library sessions on Mexican Alebrije Painting on Tuesdays and Thursdays through Oct. 16. Participants can learn the history and technique of Alebrije painting and have the opportunity to paint a small whimsical creature in the style of the traditional Mexican Alebrijes.

SQACC also will host demonstration sessions on Thursdays and Saturdays at various library branches on how to make a traditional Latino quesadilla using ingredients not normally found in a traditional quesadilla. Those sessions will run through November 1.

Patrons at all library branches can participate in a special **Explore Latin Countries Quiz** for a chance to win prizes during Hispanic Heritage Month. Patrons can test their knowledge about Latin countries to earn a chance to win the grand prize of a one-year family membership to the Toledo Zoo. A complete schedule of times and locations for all events and demonstrations can be found at the library website www.toledolibrary.org.

EL CORAZON DE MEXICO AND THE TOLEDO FUNNY BONE PRESENT...

LATINO COMEDY NIGHT

THURSDAY, SEPTEMBER 6TH

EVENT @ 6PM
SHOW @ 7PM
18 & UP ONLY

HEADLINER...

RAMON RIVAS II
CLEVELAND, OHIO

MAKE AMERICA CLEVELAND AGAIN

Proceeds benefit El Corazon de Mexico's upcoming performance at Disney in 2019

AND FEATURE:
RICKI FROM TOLEDO

\$12 ADVANCED TICKETS ONLY

TOLEDO FUNNY BONE

6140 LEVINS COMMONS BLVD.
PERRYSBURG, OHIO
FOR TICKETS AND INFO,
CALL 419-297-8275

CUIDAR DE TI, ES CUIDAR DE LOS TUYOS.

En AARP sabemos que después de los 50, tienes mucho por compartir y mucho por vivir. Por eso diseñamos programas y servicios que te ayudan con tu bienestar, tus finanzas y tus pasiones. Porque cuando tú estás bien, tus seres queridos están bien.

Descúbreanos | 866-996-0030 | SoyAARP.org

¡SALUD DINERO AMOR! **AARP** Juntos es posible!

WELCOMING MICHIGAN
STATEWIDE CONVENING & MCIRR SUMMIT

COMING TOGETHER FOR OUR COMMUNITIES

TINYURL.COM/CONVENING-SUMMIT

FRIDAY SEPTEMBER 14, 2018 8:00AM – 3:30PM

**WAYNE COUNTY COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
TED SCOTT CAMPUS (BELLEVILLE, MICHIGAN)**



Welcoming Michigan and the Michigan Coalition for Immigrant and Refugee Rights (MCIRR) are excited to join forces to host a combined gathering of community members, immigrant rights advocates, and municipal partners committed to creating more inclusive and welcoming communities. Attendees will come together during National Welcoming Week to learn from each other and share promising practices. Join us for a dynamic day of networking with newcomers from across the state!

Space is limited – register today! Registration will close when we reach capacity or on September 6th, whichever comes first. Please note that last year we sold out.

MEDICAL MUTUAL
le invita cordialmente

HATTITUDE

BRUNCH DE CONCIERTIZACIÓN SOBRE EL CÁNCER DE MAMA

Un evento gratuito para el público con asientos limitados



ACREDITACIONES Y FERIA DE RECURSOS 10 a.m. a 11 a.m.	EL PROGRAMA CORRE 11 a.m. a 1 p.m.
--	--

AVON OAKS COUNTRY CLUB
32300 DETROIT ROAD
AVON, OH 44011

DOMINGO 23 DE SEPTIEMBRE

Confirme su asistencia antes del **Viernes, 14 de Septiembre**
Regístrate visitando **MedMutual.com/Hattitude**

EATS DRINKS MUSIC EATS DRINKS MUSIC




CLEVELAND EATS

Tri-C[®] Culinary Festival
EATS • DRINKS • MUSIC

September 15, 2018
LOCATED DOWNTOWN CLEVELAND ON MALL B
Noon-10 p.m. | \$5 Admission (Kids 12 and under free)
Small plates from local restaurants, craft beverages, culinary demonstrations and live entertainment!

Buy tickets now at cleveland-eats.com
Benefiting Tri-C's Hospitality Management Center of Excellence.



Thank you to all of Cleveland Eats' generous sponsors.



For a full list of sponsors, visit cleveland-eats.com

Palmer Rey

Immigration Attorneys



Bradley Marcel Manuela

248-522-9500
HABLAMOS ESPAÑOL

fighting to keep immigrant families together

- Green cards
- ICE Arrests
- Jail Visits
- Deportation Defense
- Family Petitions (I-130)
- Fiancée Visas
- Citizenship
- Waivers (I-601/A, I-212)
- DACA Renewal
- U Visas
- Employment Visas
- Investment Visas
- Consults (In-person, phone, and video)

20 minutes northwest of Detroit • 1 hour from Toledo
29566 Northwestern Hwy., Suite 200
Southfield, MI 48034
www.PalmerRey.com



HEAD START WORKS!

www.lccaa.net
1 (888) 245-2009

Nurturing Learning Environments
Enroll Now!




LORAIN COUNTY HEAD START CENTERS

Elyria	Hopkins-Locke	Wellington	Firelands	Cascade
1631 Griswold Road Elyria, OH 44035 440-323-1737	1050 Reid Avenue Lorain, OH 44052 440-246-0480	305 Union Street Wellington, OH 44090 440-647-7440	10779 Vermillion Road Oberlin, OH 44074 440-965-6130	233 Bond Street Elyria, OH 44035 440-204-3127

Early Head Start: Early Head Start is a comprehensive program for income eligible pregnant mothers and/or infants and toddlers through age three. Center Based and Home Based options are available.

Head Start Preschool: This free comprehensive educational program is available for income eligible children ages 3-5. It offers health, educational, and family social services, including support for children with disabilities. Classrooms are located in Lorain, Elyria, Oberlin, and Wellington. Home Based options are also available.

SERVING ALL OF LORAIN COUNTY BIRTH TO AGE 5



LORAIN COUNTY COMMUNITY ACTION AGENCY
Helping People. Changing Lives.





NUEVAS MATRÍCULAS GRATIS, K - 6 ESCUELA DE SU PREFERENCIA
¡INSCRIBIÉNDOSE AHORA!

BIENVENIDO A LORAIN BILINGUAL - ¡HOGAR DEL COQUÍ! Somos la primera escuela bilingüe gratuita en Lorain. Nuestra escuela está convenientemente ubicada en West 7th Street, justo al sur de la Ruta 6. Ofrecemos un entorno familiar para personalizar la educación de cada niño y coordinar las conexiones y los recursos de la comunidad para las familias.

(440) 434.6320 | Lorainbilingual.org | 307 W 7th St, Lorain, OH 44052




BRAND NEW TUITION-FREE, K-6 SCHOOL OF CHOICE
ENROLLING NOW!

WELCOME TO LORAIN BILINGUAL – HOME OF THE COQUÍ! We are the first tuition-free bilingual school in Lorain. Our school is conveniently located on West 7th Street, just south of Route 6. We offer a family-first environment to personalize each child's education and coordinate community connections and resources for families.

(440) 434.6320 | Lorainbilingual.org | 307 W 7th St, Lorain, OH 44052

We make owning a home easier.

Visit any KeyBank branch to get the answers you need.

KeyBank Mortgage® offers affordable home loan solutions. We take the time to find the right mortgage at the right price that will meet your specific needs:

- Purchase and refinance mortgage options
- Conventional, FHA, VA, USDA and Portfolio mortgage programs available
- Low-down-payment loan programs

Go to key.com/mortgage or call 419-469-1610 for a consultation with a KeyBank Mortgage Advisor.





Lorain County Health & Dentistry
An Ohio Community Health Center
Providing high quality, affordable medical and dental care for all ages at six convenient locations in Lorain, Elyria, Oberlin and Amherst.

(440) 240-1655

Adult Medicine • Pediatrics • Eye Care/Glasses • Nutrition Services
Prenatal & Postpartum Care • Women's Health • Behavioral Health
Pediatric & General Dentistry • Podiatry/Foot Care



Medicaid • Medicare
Commercial insurances accepted
Sliding fee discount for qualifying patients

www.lorainhealth-dentistry.org

REAL PEOPLE. REAL HEALTH.



FIREFISH FESTIVAL SEPTEMBER 21ST & 22ND
4-11 PM
2018 DOWNTOWN LORAIN (BROADWAY BETWEEN 5TH & ERIE)
WWW.FIREFISHFESTIVAL.COM

FREE
MUSICA, BAILE, FUEGO & ARTE

FEATURING PERFORMANCES BY:

Sammy DeLeon y Su Orquesta, samba dance by Alysia Ramos, Alma De Mexico, Esencia Boricua Cultural de Lorain, LatinUs Theater Company & works by artists Magdalena Cruz, Steven Gutierrez, Robertino Torres, Hector Castellanos, Carmelo Alvarez, Enrique Mendez, and Reuben Nodal.



PHOTO BY: RON JANTZ

FOSTER PARENTS NEEDED
Lorain County Children Services
440-329-5340 / ChildrenServices.org



PRESENTED BY: **FirstEnergy Foundation**
SUPPORTED BY: THE MORNING JOURNAL digitalfirst, Ohio Arts Council, Lorain County Community College, Nordson



Looking for a new job? Don't have the training?

Advanced Technology Academy (ATA) offers classroom and hands-on instruction for in-demand careers, and allows you to earn money while you learn.

Features and Benefits

- Training offered at no cost
- Complete program in eight to 16 weeks
- Job placement for all successful program completers
- Earn money for achieving milestones
- Paid internships available
- Uniforms, certification fees and equipment provided
- Transportation provided (bus tickets)
- Program completers see job wages from \$13-\$19 per hour, depending on career field

Full list of training areas available on our website.

Program Requirements

- Age 17-24
- High school diploma or GED
- Cuyahoga County resident
- Ability to pass a drug test prior to employment

www.tri-c.edu/ATA
216-987-3521



Cuyahoga County Funds Interpreter and Translation Services for Residents to Access County Services

C U Y A H O G A COUNTY, August 27, 2018; The Cuyahoga County Department of Health and Human Services expanded its contract with US Together, Inc. to provide interpretation and translation services for any residents with limited English proficiency who need to access county services and programs. The county sees residents who speak more than 70 languages, as well as persons using American Sign Language. Primarily used by residents who interact with the Division of Children and Family Services or

Cuyahoga Job and Family Services, the expansion means that county offices can contact US Together when they need help communicating with a resident, client or customer in order to perform official county business.

"It's important to us that everyone has the ability to access our services. Working with US Together ensures language isn't a barrier," said County Executive Armond Budish.

US Together, Inc. provides superior interpreter and translation services that enable county employees to effectively communicate with hun-

dreds of individuals and families with limited English proficiency who may be eligible for services. They also train, test and certify some in-house bi-lingual employees.

By federal law CJFS and DCFS are required to provide interpretation and translation services to potential or current clients free of charge. US Together provides this service over the phone or in person when necessary. They also assist staff in translating print materials into other languages as needed.

For more information call 216-698-2546.

September 25 is National Voter Registration Day

Lorain Public Library System will register voters in each of its branch locations to celebrate the national holiday.

On September 25, 2018, Americans will celebrate National Voter Registration Day with a massive 50-state effort to register voters before Election Day this November.

With midterms and governor races happening in a few weeks, every eligible American voter should exercise his or her right to be heard at the ballot box this year and next. National Voter Registration Day is the right place to start by getting registered.

That is why communities across the country are planning to use National Voter Registration Day to increase voter participation.

Thousands of national, state, and local organizations and volunteers will be the driving force behind National Voter Registration Day 2018. Partner organizations will coordinate hundreds of National Voter Registration Day events nationwide and leverage #NationalVoterRegistrationDay on all social media platforms to drive attention to voter registration and the midterm elections.

Lorain Public Library System is proud to be a National Voter Registration Day partner. On September 25, Lorain Public Library System will engage its constituency and communities and register vot-

ers at each of its six branch locations during their regular hours.

The effort's website, www.NationalVoterRegistrationDay.org, provides a listing of National Voter Registration Day events across the country.

Founded in 2012, National Voter Registration Day is designed to create an annual moment when the entire nation focuses on registering Americans to exercise their most basic right – the right to vote. More than two million Americans have registered to vote on this day since the inaugural National Voter Registration Day.

ACCEL SCHOOLS ANNOUNCES NEW SCHOOL IN LORAIN, OH

ACCEL Schools, the largest operator of community schools in Ohio, is proud to announce the opening of Lorain Bilingual Academy. Lorain Bilingual Academy (LBA) opened its doors August 22nd to Kindergarten through six grade students and will add a grade level each year to become a full K-8 by the 2020-2021 school year.

The location of the new school was a strategic choice made by ACCEL's leadership team. "Last year we looked around Lorain and realized that the need is there for a bilingual school" says Dr. Erik Thorson, Regional Vice President at ACCEL Schools.

Dr. Thorson, Principal of Monroe Preparatory Academy and Regional Vice President of Lorain Bilingual Academy, Lorain Preparatory Acad-

emy, Steam of Warren, and Youngstown Academy of Excellence is bringing the same academic model to Lorain that made his other schools a success, with the addition of teaching the Spanish Language.

"I am proud to have Jay Saez as principal of LBA," says Thorson, "Saez was a top administrator in prior to receiving this opportunity to serve as our Principal. Saez is joined by another top administrator Nino Lopez (Assistant Principal, LBA) and top 3rd Grade teacher Rachel Blackshire (Academic Director). Top teachers such as Kaleena Sinclair (4th Grade) and Kelli Gregory (5th Grade) lead an enthusiastic group, ready to teach the children of Lorain! Daniel Lewis (TESOL) and Ginnelle Morley (Spanish) who are considered top educators in



their field round out the bilingual staff. This is an incredible line up of teachers, and we have

added additional all stars and rising stars to the roster to finish out our founding staff," says Thorson. Lorain Bilingual Academy is conveniently located in downtown Lorain and occupies the old St. Mary's School Building.

"This school is going to be incredible!" says Thorson. "Parents should enroll their children while they can because this school will have a waiting list very soon. LBA will be one of the top schools in the state in a few years. I invite you to join the Academic Revolution!"

Online at: www.lorain-bilingual.org

Tri-C, Cuyahoga Corrections Center partner on Hospitality Workforce Training Program

CLEVELAND, August 29, 2018: A partnership between Cuyahoga Community College (Tri-C®) and the Cuyahoga County Sheriff's Department Corrections Center has launched a workforce program to prepare inmates for jobs in the high-growth hospitality industry.

The four-week program held at the Corrections Center aims to reduce recidivism rates through education, skills training and job placement. The first class of nine students graduated Wednesday, Aug. 29, 2018.

The training sessions offer inmates an opportunity to earn four professional certificates related to the hospitality field. The credentials address topics such as food handling, guest services, safety and tourism.

Each certificate reflects workforce needs of em-

ployers in the local hospitality industry, including hotels and restaurants who conducted job interviews with students as part of the program.

"We want the students to leave the Corrections Center on a path toward life and career success," said Michael Huff, the College's dean of hospitality management. "This is their chance to build a better future."

Tri-C's Hospitality Management Center of Excellence created the course in response to a request from the Corrections Center. The program builds upon county efforts to reduce rates at which former inmates reoffend by readying them for jobs upon release.

"This program is another step in ensuring those in our care are best positioned for success upon re-entry to the community," said Ken Mills,



the county's director of regional corrections. "It affords them the opportunity to make meaningful contributions to society through gainful employment."

Students who pass the training program also receive two hours of course credits at Tri-C to assist them in continuing their education at the College's Hospitality Management Center of Excellence.

Inmates selected for the program are nearing release after serving sentences for misdemeanor crimes. Candidates are identified by corrections officers and judged as model inmates demonstrating a commitment to change.

A second class is scheduled to begin in September.

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

CONSULADO DE CARRERA DE MEXICO EN DETROIT SRE

Consulado Móvil LIMA OHIO

En el Consulado Móvil podrás realizar los siguientes tramites:

- Pasaporte
- Matricula Consular
- Credencial de elector INE
- Acta de Nacimiento

Haz tu cita por MEXITEL al 1877 639 4835

Adquisición gratuita de tarjetas: <https://mexitell.sre.gob.mx> mexitell

08

de septiembre 2018
St. Gerard Catholic Church
240 West Robb Ave.
Lima, OH 45801

LLAMASIN COSTO AL CIAM

Speaker to discuss balance between security and human rights at Ohio Northern University College of Law

ADA, August 27, 2018; *Fionnuala Ni Aolain* will discuss "How can states counter terrorism while protecting human rights?" at 5 p.m. on Aug. 29 in the large moot courtroom (room 129) in the Ohio Northern University College of Law. Her talk, which is part of the law college's Kormendy Lecture series, is free and open to the public.

Her talk will address the balance between security and human rights in the post-9/11 landscape, and Ni Aolain will emphasize that one concern does not need

to be sacrificed for the other, pointing out that security and human rights can co-exist out of mutual necessity.

Ni Aolain is regents professor and Robina professor of law, public policy and society at the University of Minnesota Law School. She also is co-founder and director of the Transitional Justice Institute at the University of Ulster in Northern Ireland.

She currently is the United Nations special rapporteur on the protection and promotion of human rights while countering terrorism. Ni Aolain also is chair of the International



Fionnuala Ni Aolain

Women's Board at the Open Society Foundation.

For more information contact Jack Jeffery at (419) 772-2045

GRCC honors three employees with Excellence in Education Awards

GRAND RAPIDS, Aug. 29, 2018 ; *Grand Rapids Community College* is honoring three employees for the impact their work has had on students.

The *Excellence in Education Awards* were established in 1989 to honor GRCC employees for their contributions to the college, higher education and the community. *Brian Daily*, coordinator of the Business Tutorial Lab, received the faculty award, while *Julie Spahn*, an instructor in the English Department, was honored with the adjunct award. *JaneAnn Benson*, director of the Phyllis Fratzke Childhood Learning Laboratory, received the staff award.

"Receiving one of these awards is an especially meaningful honor for our employees because the recipients are nominated by their peers," President Bill Pink said. "The work that Brian, Julie and JaneAnn do changes our students' lives."

The students who come to

GRCC's Business Tutorial Lab are looking for an academic lifeline — one they find in Daily. His goal is to help students succeed not only with the assignment that brought them to the lab, but with all the classes they will take at GRCC. He also launched the Business Cafe series of drop-in workshops in which students learn about careers, transfer options and GRCC resources.

As an instructor in GRCC's Early/Middle College program, Spahn advocates for her students, making sure they can do their best work and encouraging them to take advantage of the facilities, programs and resources at GRCC. Colleagues say she constantly finds new ways to make her classes engaging and relevant to her students, whether it's having them write about a March Madness basketball game or creating a game to teach information literacy.

In addition to working with GRCC's youngest group of learners in the preschool program, Benson is an adjunct

instructor in the Child Development program. She challenges both sets of students to do — and be — their best, colleagues say, noting that many of them return to seek her guidance even after they graduate. Her work in developing the state-of-the-art Phyllis Fratzke Early Childhood Learning Laboratory took her around the world to investigate best practices. Under her direction, the preschool was the first center to achieve a 5 rating, the highest possible under Michigan's Star Rating System.

Grand Rapids Community College has been offering educational opportunities in West Michigan for more than 100 years. Established in 1914, the college offers degree courses, certification and training programs, and workshops and personal enrichment classes. Offerings are held on GRCC's downtown Grand Rapids campus, and at several locations throughout Kent and Ottawa counties, as well as through distance learning.

Cureña traslada el féretro de John McCain al cementerio

ANNAPOLIS, Maryland, 21X 18 (AP): La viuda del senador John McCain y otros familiares, junto con amistades y admiradores, caminaron el domingo en procesión detrás de la cureña que trasladó el féretro del difunto político al cementerio de la Academia Naval de Estados Unidos.

La procesión partió de

la capilla de la Academia Naval tras un oficio fúnebre. Aviones militares sobrevolaron el lugar en homenaje al piloto de la marina que fue derribado sobre Vietnam y retenido en cautiverio durante cinco años.

Con el oficio y el entierro, finalizan las despedidas a McCain. Los homenajes comenzaron el miércoles en

su estado de Arizona e incluyeron un oficio el sábado en la Catedral Nacional en Washington en el que hablaron entre otros los expresidentes Barack Obama y George W. Bush.

McCain, que cumplía su sexto período como senador, murió de un tumor cerebral el 25 de agosto. Tenía 81 años.

Ohio Small Business Development Centers at Rhodes State College



The Small Business Development Center (SBDC) at Rhodes State College will host a program on inventions, patents, and intellectual property in general, titled "PATENTLY GOOD IDEAS : Intellectual Property Law for Business and Entrepreneurs." This special event will take place **Wednesday, September 19, 2018** at 6:00 pm in the Wapakoneta Chamber of Commerce office at 30 E Auglaize Street, Wapakoneta, Ohio.

Jacob M. Ward, a registered patent attorney will present the seminar. Mr. Ward is the founding partner with the law firm of Ward Law Office LLC in Tiffin, Ohio, and an Adjunct Professor teaching classes on substantive Patent Law and Patent Practice at the University of Toledo, College of Law.

All businesses have intellectual property (IP), in one form or another. In fact, trademarks, copyrights, trade secrets and patents can sometimes be the most valuable assets of a business. This seminar provides the basic information needed by inventors and entrepreneurs to understand what types of IP protection are available. Attendees will learn how to identify the IP of their businesses, and what steps can be taken to secure these valuable rights.

The program is **free and open to the public**. Please register by email at krier.k@rhodesstate.edu, or by calling the SBDC office at 419.995.8464.



Funded in part through a cooperative agreement with the U.S. Small Business Administration. The Ohio SBDC program is also funded in part by the Ohio Development Services Agency. All opinions, conclusions or recommendations expressed are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the SBA. Reasonable accommodations for persons with disabilities will be made if requested at least two weeks in advance. For arrangements, call the Ohio SBDC at 614-466-2711 or (800) 848-1300 ex. 6-2711.

Project ER. "Embracing & Restoring Families"

3rd Annual No Family Hurting Dinner Event

Join us for our 3rd Annual No Family Hurting Event.
Saturday, October 20th 2018
6:00—9:00p.m.

This event was designed to embrace and restore the families who have lost a love one due to sudden death, suicide or by gun and gang violence. We are using this as a time and a platform for families to share positive memories and network with others who are sharing that same pain. This is an idea opportunity for families to meet, bond and become each others support system. We will have the tools, resources and support to get them well on their way to proper bonding, healing, and becoming a stronger family unit. We are aware of the need to educate them about their mental health which is at the top of the priority list to assure that they receive nothing less than the best as we utilize agencies in our community that specialize in this area. Also we always take the time and make the time to continue to raise awareness about BULLYING and rendering help and assistance from the community to combat this MONSTER that's destroying our children.



Guest Speaker: *Shawn LaRé Brinkley, MS, MFT*

Shawn LaRé Brinkley is an energetic spirit who is most often described as a "people" person. In her professional life, Ms. Brinkley is a Marriage Family Therapist, certified Trauma Recovery Specialist, and Certified Life Coach, and she recently launched her private practice, Living Loved Pathways to Holistic Healing. Ms. Brinkley has an extensive background working with substance abuse disorders and survivors of trauma and in 2015 she completed an Advanced Post Graduate Certificate/Degree in the Psychology of Conflict and Non-conflict Trauma from Antioch University, Los Angeles Campus. Dedicated to helping the under-served, Shawn LaRé is an advocate for survivors of Human Sex Trafficking and has worked as a certified Life/Empowerment Coach for battered and homeless women. She speaks publicly working to eradicate the stigma of mental illness and educate communities on the holistic benefits of seeking healing through mental health awareness and treatment.

Sponsored by:



Team Security Service | Redemption Baptist Church | New Faith Baptist Church | Aurora Academy | Saxophonist Katrina Barhill | Living Loved Healing | Shiloh Baptist Church

For Questions or concerns please reach out to Mrs. Mary Wilson at 419.392.5640 --or Projecter5356@gmail.com

Si conduces, no utilices tu celular

Recuerda que está **prohibido**.



Leer, escribir o enviar mensajes de texto **mientras conduces**.



Realizar llamadas **sin ayuda de algún dispositivo inalámbrico** que te permita tener las manos libres para conducir.



Utilizar dispositivos móviles, mientras conduces en **zonas escolares**.

Conoce y respeta las leyes de tránsito de tu localidad y evita sanciones.



Magistrada Sotomayor presenta dos autobiografías para niños

Por JESSICA GRESKO, Associated Press

WASHINGTON, DC, 18 (AP): La magistrada Sonia Sotomayor, de la Corte Suprema de Estados Unidos, recibió hace tiempo un consejo espontáneo de salud la vez anterior que escribió un libro.

Cuando era niña, Sotomayor tuvo diabetes infantil y expuso ese problema médico en su autobiografía de 2013. Tiempo después recibió una carta de una abuela en la que decía que utilizaba la tecnología moderna para controlar su diabetes a diferencia de Sotomayor, y le envió un mensaje a la jefa: "Tengo mucha más edad que usted, y si yo puedo hacerlo usted también".

"Todavía recuerdo esa carta, en la que me desafiaban a modernizarme", señaló el sábado Sotomayor en una entrevista con The Associated Press. Sotomayor afirmó que el estímulo de la mujer y de niños la animó a utilizar el dispositivo que lleva ahora. Un sensor implantado en el estómago la ayuda a vigilar sus niveles de azúcar en la sangre.

"Me considero una aprendiz permanente y pese a ello me opuse un poco y me ayudó a eliminar mi resistencia", afirmó la magistrada en referencia a la carta de la mujer.

Sotomayor hizo sus declaraciones antes de la publicación de la semana entrante de dos nuevos libros autobiográficos, esta vez dirigidos a niños. Uno es un libro ilustrado para lectores de escuelas primarias. El otro, dirigido a lectores de secundaria, es una versión sintetizada de su autobiografía de 2013. "My Beloved World".

Ahora, cuando la magistrada habla de la diabetes en el libro para secundaria, menciona que utiliza un dispositivo llamado monitor continuo de glucosa.

Sotomayor, de 64 años, afirma que su prima y amiga cercana Miriam Gonzerelli fue la persona que la animó a adaptar sus memorias para estudiantes de secundaria. Gonzerelli, maestra bilingüe de lectura, ha utilizado durante años extractos de la autobiografía original de Sotomayor en sus clases en la Secundaria Turn of River en Stamford, Connecticut. Sin embargo, parte del lenguaje utilizado era difícil de entender para sus alumnos, que aprenden inglés.

Ahora, el libro de Sotomayor para nivel de secundaria, llamado "The Beloved World of Sonia Sotomayor", preserva la parte central de su autobiografía original pero está adaptado



para los lectores jóvenes. Al igual que el libro anterior, Sotomayor hace referencia al principio a la diabetes infantil que le fue diagnosticada y después conduce a los lectores por los trayectos su vida, desde crecer en la pobreza en el Bronx y la muerte de su padre cuando ella tenía nueve años, hasta su llegada a la universidad en Princeton, la facultad de Derecho en Yale y su trabajo como joven abogada. Poco después será publicada una versión en español.

Sotomayor, que se convirtió en magistrada en 2009, hará una gira nacional para promover los nuevos libros. En enero, viajará a Puerto Rico, de donde es su familia y de la que está escribiendo ahora.

El sábado, la magistrada habló de los libros en la Feria Nacional del Libro en la Biblioteca del Congreso en Washington.

Negociaciones entre EEUU y Canadá sobre TLCAN se alargan

UIS ALONSO LUGO, PAUL WISEMAN y ROB GILLIES, Associated Press

WASHINGTON, DC, 18 (AP): Las negociaciones para mantener a Canadá en el bloque comercial de América del Norte fueron suspendidas el viernes y se reanudarán la semana entrante debido a las divisiones en temas como el sector lácteo canadiense y los intentos de Washington de proteger a las compañías farmacéuticas de la competencia de los genéricos.

El presidente Donald Trump notificó el viernes al Congreso que tiene intención de firmar un acuerdo con México en 90 días que reemplazará al TLCAN, y que espera que Canadá se integre también al pacto. El Congreso tendrá que aprobar cualquier acuerdo.

Estados Unidos y México concertaron el lunes un acuerdo sin Canadá. La ministra de Relaciones Exteriores, Chrystia Freeland, viajó entonces de inmediato a Washington a fin de sostener conversaciones para preservar la participación de Canadá en el acuerdo comercial regional.

Pero cuatro días no fueron suficientes para superar el estancamiento en las negociaciones con el representante comercial de Estados Unidos, Robert Lighthizer.

Las conversaciones entre Estados Unidos y Canadá se reanudarán el miércoles.

Las negociaciones habían tomado el viernes un giro negativo debido a las noticias de que el presidente Donald Trump había dicho a Bloomberg News que no estaba dispuesto a hacer ninguna concesión a Canadá. Trump dijo que quería que las declaraciones fueran confidenciales, porque de lo contrario "va a ser tan insultante que no podrán cerrar un acuerdo".

Los comentarios fueron filtrados al Toronto Star, y el viernes en la tarde Trump los confirmó en un tuit.

"¡Vaya, hice declaraciones confidenciales a Bloomberg sobre Canadá, y este poderoso entendimiento fue violado flagrantemente. Bueno, más información deshonesta. Yo estoy acostumbrado. Al menos Canadá ya conoce mi postura!"

Freeland intentó restar importancia a la controversia en una conferencia de prensa. "Mi contraparte negociadora es el embajador Lighthizer", afirmó. "Él ha aportado buena fe y buena voluntad a la mesa de negociaciones".

"Es una fanfarria de Trump en el mejor de los

casos, pero obviamente no va a obligar a nadie a que acepte un mal acuerdo", dijo Jerry Dias, presidente del sindicato canadiense Unifor. "Tenemos claro que la economía de Estados Unidos es mucho más grande que la nuestra, pero que intente cohibir a la delegación canadiense, que intente insultar a los canadienses, no lo llevará a ninguna parte".

Aun así, Freeland manifestó confianza en que Canadá pueda alcanzar "un acuerdo en el que todas las partes salgan ganando".

Algunos pusieron en tela de juicio la postura agresiva del gobierno de Trump: concertar un acuerdo con México y apremiar a Canadá a avenirse o arriesgarse a quedar fuera.

"La estrategia adoptada por el gobierno de Trump de 'como yo diga o no se hace nada' no parece propicia para llegar al sí", dijo Michael Camunez, director general de Monarch Global Strategies, que trabajó en el Departamento de Comercio durante el gobierno del presidente Barack Obama.

Philip Levy, alto miembro en el Consejo de Chicago sobre Asuntos Globales y economista de la Casa Blanca durante el gobierno del presidente George W. Bush, dijo: "La estrategia de riesgo calculado del mandatario no ha sido muy eficaz a la fecha en cuanto a acuerdos internacionales".

El TLCAN, que ha estado vigente 24 años, eliminó la mayoría de las barreras comerciales entre Estados Unidos, México y Canadá. El comercio en la región prosperó. Sin embargo, muchos fabricantes trasladaron sus plantas al sur de la frontera para aprovechar los bajos salarios en México, y después exportaron sus productos a Estados Unidos y Canadá.

Trump asegura que el TLCAN exterminó los empleos fabriles en Estados Unidos. El presidente se ha comprometido a negociar un mejor acuerdo o retirarse del tratado. Las conversaciones para un nuevo pacto comercial comenzaron hace un año, pero se estancaron debido a las exigencias de Washington, entre ellas algunas para fomentar la manufactura en Estados Unidos.

Hace unas semanas, Estados Unidos comenzó las negociaciones con México y dejó a Canadá al margen. El mandatario mexicano Enrique Peña Nieto pretende suscribir un acuerdo antes de que concluya su mandato el 1 de diciembre. El acuerdo anunciado el lunes prevé entre otros aspectos que entre 40 y 45% del contenido de un vehículo sea fabricado en un país de América del Norte donde los trabajadores del

sector automotor ganen al menos 16 dólares la hora para que puedan gozar de los beneficios fiscales del tratado, un salario que no se ve en México.

Canadá no ha presentado grandes objeciones a las cláusulas sobre autos del acuerdo entre Estados Unidos y México, ya que también beneficiaría a los trabajadores canadienses. Ninguno de los negociadores de Estados Unidos o Canadá ha mencionado públicamente los temas que los dividen.

Pero Daniel Ujcz, abogado comercial del despacho jurídico Dickinson Wright, en Ohio, y otros, afirman que los puntos conflictivos incluyen las barreras comerciales que protegen a los productores lácteos canadienses y la insistencia de Ottawa de que se mantengan las disposiciones del TLCAN para la solución de las controversias.

También discrepan por una cláusula en el acuerdo entre Estados Unidos y México que protege a los fabricantes estadounidenses de medicamentos biológicos que son excesivamente caros y se producen en células vivas de la competencia de los genéricos durante 10 años en lugar de los ocho que Canadá está dispuesta a aceptar. Los canadienses temen que esa protección encarezca los medicamentos y eleve los costos de su sistema de salud.

El gobierno de Trump había insistido en que deseaba llegar a un acuerdo para el viernes, cuando comienza la cuenta regresiva de 90 días que permitirían a Peña Nieto firmar el pacto antes de que deje el cargo.

Pero las normas estadounidenses de comercio estipulan que el equipo de Washington no está obligado a hacer público el texto del nuevo acuerdo durante 30 días adicionales, lo que podría dar más tiempo para alcanzar un acuerdo con Canadá.

Denise Bode, socia en el despacho jurídico Michael Best Strategies, restó importancia a los plazos. "Si hay progresos continuarán las negociaciones hasta que se alcance un acuerdo o se advierta que no puede haberlo", afirmó.

Freeland también restó importancia a los tiempos. "Para Canadá, la meta es tener un buen acuerdo", dijo, "y una vez que tengamos un buen acuerdo para Canadá, habremos terminado".

Gillies informó desde Toronto. El periodista de The Associated Press, Christopher Rugaber, contribuyó a este despacho.




APROMEX TE INVITA A PARTICIPAR EN EL CONCURSO PARA OBTENER UNA BECA UNIVERSITARIA

Se otorgarán dos becas a estudiantes universitarios mexicanos o de padres mexicanos.

Los ganadores se darán a conocer en la Fiesta Mexicana de Gala de APROMEX el día Viernes 14 de Septiembre del 2018

Interesados mandar un correo electrónico para solicitar las bases del concurso a:

s.apromexmi@gmail.com

Career opportunity full-time and an part-time available for crew members moving through management.

Starting pay is at \$10 plus tips.

Requirements:

- Highly motivated with positive attitude
- Willing to move in a fast pacing environment that-requires high levels of efficiency
- Being able to deliver an excellent customer experience

If you are looking to join our team & become part of our family, stop by, & fill out an application.

Jersey Mike's Subs
3444 Secor Rd. Suite 210
Toledo, OH 43606

Telephone: 419.724.2368



THE UNIVERSITY OF
TOLEDO
1872

With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for multiple positions.

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition waiver is available to UT employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UTMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

GENERAL LABOR/ALL YEAR FULL TIME JOBS AVAILABLE NOW!!

We have opening within our fast-paced production department. Physical labor work within a TEAM environment. Full benefits offered including Medical, Dental, Life Ins., 401k Retirement, Paid Vacation and 529 College Fund. Starting pay \$450.00/weekly plus opportunity for bonuses weekly. Opportunity for pay increase within first 7 days and advancement available!!

APPLY IN PERSON at 2930 Centennial Rd., Toledo, OH 43617 or CALL FOR DETAILS: (419) 841-6055 WE ARE HIRING TODAY!

TRABAJO GENERAL / TODO EL AÑO ¡TRABAJOS DE TIEMPO COMPLETO DISPONIBLES AHORA!

Tenemos oportunidad de trabajo en nuestro departamento de producción acelerado. Trabajo físico dentro de un ambiente de trabajo en equipo. Ofrecemos beneficios completos incluyendo; Seguro médico, dental, seguro de vida, jubilación 401k, vacaciones pagadas y Fondo Escolar 529. El pago inicial semanal es de \$ 450.00 más oportunidad de obtener bonificaciones semanales. ¡Oportunidad de aumento salarial dentro de los primeros 7 días y promociones disponibles!

Interesados presentarse en persona en 2930 Centennial Rd., Toledo, OH 43617 O Llamar para mayor información al: (419) 841-6055 ¡ESTAMOS CONTRATANDO HOY!

THE ARTS COMMISSION

NOW HIRING for two full-time positions: Youth Services and Donor Relations Coordinator. Deadline to apply is Sept 5, 2018. EOE.

For position details and how to apply, visit www.theartscommission.org/employment

Employment Opportunity Partners in Education Full or Part Time

Qualified applicant **MUST** possess a bachelor's degree in Education or related field. Teaching certificate preferred.

Email your resumé and a cover letter to the Executive Director, Michelle Klinger, mklinger@partnerstoledo.org or call 419-242-2122 for further information.

Own 50% of Tex-Mex Tortilleria in Toledo, Ohio. Established 60 yr. old business, specializing in home-made corn tortillas, barbacoa, salsa, and tamales. \$75,000 Call (419) 297-9406

Established 1956



TEX-MEX TORTILLERIA
848 S. Broadway
Toledo, Ohio 43603
(419) 241-3486

SANCHEZ ROOFING

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; roof coatings; roof leaks; power washing; **30 years experience**

Se habla español! Call Pete Sánchez 419-787-9612!



On September 25, 2018 we celebrate democracy across the nation! It's National Voter Registration Day!

www.nationalvoterregistrationday.org

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for the following positions:

- Administrative Assistant II
- Housing Specialist

For complete details, visit www.lucasmha.org/Careers. Deadline: 09/10/18. An EOE



Experienced, Innovative, Action-oriented CEO Sought "whose passion is for equality in housing"

The Fair Housing Center (Toledo) is seeking an innovative, action-oriented CEO with demonstrated experience or knowledge in enforcement, fair housing; fundraising, program staff & financial management; working with board members & volunteers. **Required qualifications:** Bachelor's degree, 5 years-experience in executive management, proven success in fundraising & grant management and excellent communication skills. S/he is professional, visionary, entrepreneurial, and has passion for the FHC mission.

See complete job description and application submission info: www.toledofhc.org/jobpostingceo/

Position Available ABE & LAWO 2019-2021 Fellowship Applications



Advocates for Basic Legal Equality, Inc. ("ABLE") and Legal Aid of Western Ohio, Inc. ("LAWO") seek to sponsor 3L or recent law graduate candidates for Fellowships for 2019-2021. Candidates for Fellowships are encouraged to develop and bring forward proposals for work in an area of poverty law consistent with ABLE and LAWO's Strategic Advocacy Initiatives in one of the following areas: Healthcare and Public Benefits, Housing and Community Economic Development, Access to Meaningful and Appropriate Education, Stability and Independence for Survivors, Agricultural Worker and Immigrant Rights, Meaningful Access to Justice, Prisoner Reentry, Medical-Legal Partnership, Pro Bono Legal Assistance Project, Senior Project **Please visit ABLE's website at www.ablelaw.org or LAWO's website at www.lawolaw.org to review full details of the 2019-2021 Fellowship Application.** EOE

Position Available Joseph R. Tafelski Fellowship in Housing and Community Economic Development



Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit regional law firm that provides high-quality legal assistance to people living, working, and raising their families in poverty in western Ohio, seeks a dynamic, creative, hardworking attorney for its Toledo office. This position will be made available through the Joseph R. Tafelski Fellowship in Housing and Community Economic Development, which honors Joseph R. Tafelski's extraordinary 45-year career in public interest law. The term of service will begin in October 2018, with possible renewal. Please visit ABLE's website at www.ablelaw.org to review full details of the Joseph Tafelski Fellowship. EOE

vmc
REGINA MANOR
 3731 N. Erie
 Accepting Applications on Friday 9/14 from 9 am – 12 pm
 1, 2 and 3 Bedroom Apts.
 Appliances & Utilities included
 Rent Based on Income
 419-726-6186
 Equal Housing Opportunity

vmc
MOODY MANOR APARTMENTS
 2293 1/2 Kent St.
 Accepting Applications For 2, 3 & 4 Bedroom Apartments
 Appliances & Utilities included
 Rent Based on Income
 Applications by Appt. on Sept 19 & 20 From 1 pm – 3 pm
 Bring ID, SS Card, Birth Cert.
 419-241-6985
 Equal Housing Opportunity

vmc
 Now Accepting Applications for Efficiencies, 1 & 2 Bedroom Apts at the **PLAZA APARTMENTS**
 2520 Monroe Street
 Housing Community for Elderly (62 and older) or Handicapped/Disabled.
 Air Cond., Basic Cable, Internet and Appliances. Tenant Pays Electric. Utility allowance. Rent based on income.
 Applications by Appointment on Sept 13 & 14, 2018
 419-244-1881
 Equal Housing Opportunity

“Necesito empleada de limpieza con experiencia Perrysburg, Ohio. \$8.30/hr, para Sábado o Domingo. 419-902-6954”

Reinhart
 Charles Reinhart Company Realtors®
“Meeting your Real Estate needs from North to South!”

Julie Picknell
 Cell: 734.395.8383
 Dir.: 734.669.4536
 Web.: JuliePicknell.com
 Ann Arbor Sales Office office: 734.747.7888 fax: 734.747.7852
 2200 Green Rd., Ste. A Ann Arbor, MI 48105
 Saline Sales Office office: 734.429.9449 fax: 734.429.9448
 1020 E. Michigan Ave. Saline, MI 48176



ADVERTISE IN LA PRENSA!
 Call Adrienne at 419-870-2797 or Lou Acosta at 440-670-7017
 www.laprensa1.com
 email: adrienne@laprensa1.com





START A CAREER IN HEALTHCARE
 The NOPHC program provides 100% funding for STNA training and tuition assistance for 13 other healthcare training programs.
ENROLLING NOW!
CALL TODAY 419-213-6388



This document was supported by Grant [2017X0042] from the Administration for Children and Families, U.S. Department of Health & Human Services (HHS). Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of HHS. HPOG is a study funded by the federal government which is being conducted to determine how these training opportunities help people improve their skills and find better jobs. During the study, all new eligible applicants will be selected by lottery to participate in these training opportunities. Not all eligible applicants will be selected to participate in these opportunities.

OHIO DIVERSITY COUNCIL Present **THE FAIR HOUSING CENTER**

OHIO FAIR HOUSING SUMMIT

September 21, 2018 | The Renaissance Hotel
 8:00 am - 3:30 pm | Toledo, Ohio

Morning Keynote	Lunch Keynote	Afternoon Keynote
 Michael P. Marsh, CFRE President & CEO The Fair Housing Center Presenting: "Zip Code Matters"	 Richard Rothstein Author "The Color of Law: A Forgotten History of How our Government Segregated America" Research Associate at the Economic Policy Institute	 Dr. Terrell Strayhorn Professor & Founder/CEO Do Good Work Educational Consulting LLC
Also Including		
 Lisa Rice President and CEO National Fair Housing Alliance	 Stephen M. Dane Partner Reitman, Dane & Cofax PLLC	
Presenting Sponsor 	Equity Advocate  	Fairness Supporter   
For more information about attending or sponsoring this event, please contact Kathryn Hood at kathryn.hood@nationaldiversitycouncil.org		
Register Here www.ohiofairhousingsummit.org		

A Place to Call Home
 If you've been looking for a comfortable, secure and affordable place to live, then look no further.
Pelham Manor Apartments offer many amenities including:
 • Individually controlled heat/AC • Laundry facilities • All appliances
 • Rent based on income
 (low income individuals encouraged to apply)



Pelham Manor provides one and two bedroom accessible apartments for persons aged 62 years or older, also available to persons under 62 who require certain accessibility features of units.
 Please call for information or stop by Monday - Friday 8:30 a.m. to 4 p.m.
 2700 Pelham Road • 419-537-1515
 Equal Housing Opportunity
 Equal Employer Opportunity

Welcome Home To Beautiful Sylvan Lakes Apartments

Our elegant apartments feature spacious bedrooms with ample storage, high ceilings and breath-taking views! Stop in today to see why our residents love our beautifully landscaped grounds, resort-like swimming pool, and clubhouse with its fully-equipped fitness center and laundry facilities. *Located just west of King road off of Sylvania Ave. Stop in today!*



4045-A Langston Place, Sylvania, Ohio 43560
 p: 419-842-8480 e: sylvanlakes@investek.com
www.investekmanagement.com
Sylvan Lakes
 Apartment Homes



Somos el mejor ejemplo de nuestros hijos!

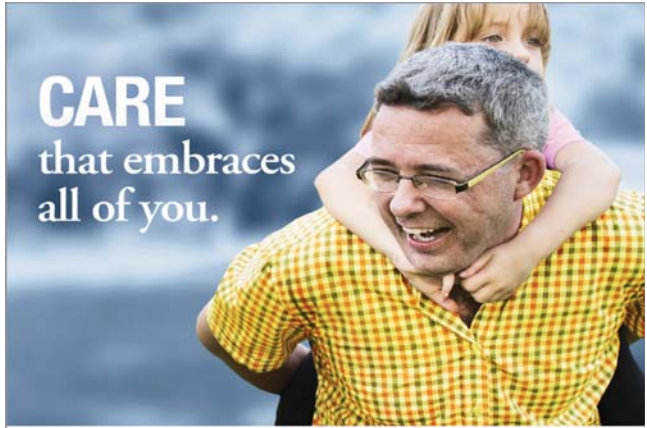
Toma decisiones saludables y disfrutá la vida sin tabaco!

Te podemos ayudar a obtener los recursos necesarios para empezar una vida libre de tabaco.

Quieres dejar de fumar? Contáctanos:

tobaccofree@co.lucas.oh.us
419-213-4558

CCI Community Cessation Initiative
Lucas County



CARE
that embraces
all of you.

**A compassionate team
focused on you.**

We're more than a center for advanced treatment and specialized care. We're caregivers who specialize in you. Our medical experts take the time to listen, answer your questions and provide the comfort and attention you deserve. Whether your relationship is with one of our primary care physicians, hospital nurses or outpatient technicians, it's a relationship built on trust.

**We're strong. We're committed.
And we're confident in the future.**

Visit utmc.utoledo.edu



UNITING the global community to
learn, connect and collaborate to
COMBAT human trafficking and
PROMOTE social justice.

**INTERNATIONAL
HUMAN TRAFFICKING
& SOCIAL JUSTICE
CONFERENCE
2018**

**THURSDAY and FRIDAY
SEPT. 20 – SEPT. 21, 2018
8:30 A.M. – 5 P.M.**

The University of Toledo
Thompson Student Union
2801 W. Bancroft St.
Toledo, Ohio 43606-3390

CEUs available for chemical dependency, counseling, health education,
law, marriage and family therapy, nursing, public health, and social work.

Register and learn more at traffickingconference.com.

